COME SI GIOCA

Materiali:
Un testo " Cappuccetto rosso" con immagini in quadricromia e tradotto in 16 lingue;
8 carte per giocare.

Vorremmo esemplificare il gioco: E' possibile giocare in un gruppo di 8 bambini o di 8 coppie, tanti quante sono le carte, più un bambino con il ruolo di conduttore – moderatore; eventualmente si possono aggiungere altri ruoli: per esempio un temporalizzatore (chi controlla il tempo dei dialoghi), un dizionario parlante (chi aiuta a trovare le parole giuste), ecc.

Dopo la lettura del testo, ognuno nella sua lingua, il gioco si può eseguire ogni volta diverso, con un input nuovo che può partire dall'insegnante.
Ad esempio: "La mamma di Cappuccetto è molto arrabbiata con lei. Sentiamo cosa le dice", "Il lupo vedendo quella bella bambina, nascosto fra i cespugli, sta facendo un bel sogno e pensa….","la nonna è spaventata e si lamenta con il cacciatore…. Che poteva essere un po' più lesto"Le carte possono essere distribuite in modo casuale o possono essere scelte dai bambini.

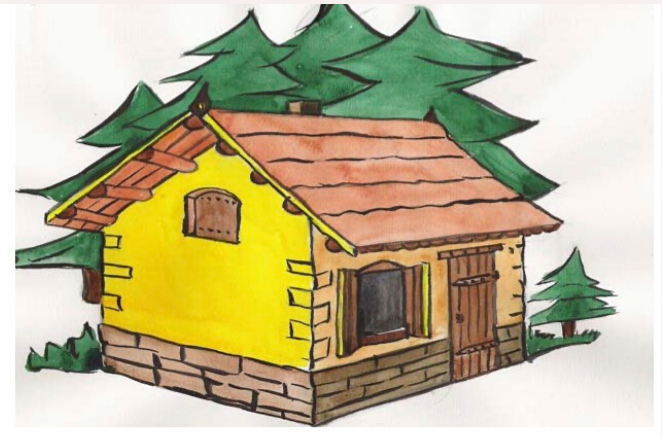
Nel gioco di ruolo ogni bambino "diventa" la sua carta e interpretandola, prende parola.
Può rispondere o interrogare uno dei personaggi rappresentati e simulati, avviando dialoghi fatti di battute, gesti, espressioni….

E' possibile usare anche le parole in lingua madre, per poi tradurle o farle ripetere agli altri come in uno scioglilingua.

Si può inventare una frase in lingua che dà la parola ad ognuno o viceversa la toglie.
Si può costruire un forum dei "pro" e dei "contro".

Le abilità di ognuno possono essere sperimentate e successivamente riprese in forma sistematica durante le attività curricolari.

LE CARTE DA GIOCO



TRADUZIONE IN ARABO

الطفلة ذات القبعة الحمراء

الناس الذين يحبونها كثيرا جدّتها التي في أحد الأيام أهْدت لها معطفا ذات قبعة حمراء اللون مصنوعة من القطيفة الحم
كان يا مكان في قديم الزمان طفلة يكفي النظر إليها من أجل التودّد إليها.من بين كل راء.
كانت الطفلة تحب كثيرا المعطف إلى حدّ أنها لم تكن تحب إرتداء شيئا آخر في رأسها سوى المعطف الأحمر حتى سُميّت القبعة الحمراء.

- القبعة الحمراء,قالت لها أمها , خذي هذه الفطيرة و هذا العصير إلى جدّتك ,إنها ضعيفة و مريضة و هذه العطايا سوف يساعدونها على تحسين حالها . إنتبهي و لاتجري في الطريق و عندما تصلي عند جدتك ,لا تنسي أن تسلمي عليها بحنان.

أخذت القبعة الحمراء السّلة فيها الفطيرة و العصير وبدأت في السير نحو بيت جدتها. كانت جدتها تسكن في الطرف الآخر من الغابة و في طريقها إلتقت بالذئب.

- صباح الخير, يا قبعة الحمراء ,قال لها الذئب.
- صباح الخير,يا أيها الذئب, أجابت القبعة الحمراء.
- أين أنت ذاهبة يا قبعة الحمراء؟
- إني ذاهبة إلى جدتي.
- و ماذا يوجد في السلة؟
- عصير و فطيرة؛ لقد طبخناها البارحة. سوف يساعدون الجدّة على تحسين حالها لأنها ضعيفة و مريضة.
- و أين هي الجدّة يا قبعةالحمراء؟
- إنها في الطرف الآخر للغابة,و بالقرب من منزلها الصغيريوجد ثلاث شجرات.

بينما كان الذئب يحكّ في رأسه,نظر حوله قائلا :

-ألا ترين , يا قبعة الحمراء, الزهور الكثيرة الموجودة حولنا ؟ وزغردة الطيور الشدّية ؟إنكي رزينة وجدّية إلى حّد أنكي لا تقيّمي الجمال الذي هو من حولكي عندما تتجولي في الغابة. كم هو السروركبيرا هنا في الغابة, وهذه الزهورالرائعة . لماذا لا تقطفي بعض الزهور لجدتكي؟

نظرت القبعة الحمراءمن حولها :رأت أشعة الشمس ترقص بين أغصان الشجر ,و الزهورمنتشرة فوق المروج.

فكّرت ثم قالت : "إن الوقت لايزال مبكرا,سوف أقطف باقة ورود للجدة. سوف تُسّر بالتأكيد ! "

كان المنظر رائعا و لم تنتبه القبعة الحمراء بأن الوقت متأخر, و واصلت في قطف الزهور و الجري وراء الفراشات.

في نفس الوقت ,أسرع الذئب إلى بيت الجدة عبر طريقٍ مختصر .
دقّ على الباب.
-من هناك ؟ سألت الجدّة.
-أنا القبعة الحمراء,-قال الذئب- لقد أحضرت لكي فطيرة و قليل من العصير إفتحي الباب يا جدتي.
- ما عليك إلاّ أن تدفعي مقبض الباب –أجابت الجدة- إنني ضعيفة من أجل النهوض من السرير.
دفع الذئب المقبض وفتح الباب ,و وثب على الجدة وإلتهمها.
عندما وصلت القبعة الحمراء ,تعجبت كثيراعندما رأت باب بيت الجدّة مفتوحا. دخلت و قالت :
- صباح الخير يا جدتي!
لم يجب أحد عليها. إقتربت الطفلة من السرير و لاحظت أن طاقية الجدة قد غطّت رأسها و أن الجدّة تنظر إليها بطريقة غريبة.
-يا جدتي! إن لكي عينان كبيرتين!- صرخت القبعة الحمراء.
- لكي أراكي أحسن, يا عزيزتي!
- يا جدتي! إن لكي أذنين طويلتين!
- لكي أسمعكي أحسن, يا عزيزتي !
- يا جدتي إن الشعر في يديك كثيف !
- لكي أداعبكي أحسن !
- يا جدتي إن لكي فمٌ كبير! كبير!
- لكي أكلك أحسن !

فوثب الذئب من السرير و إلتهم القبعة الحمراء,الفطيرة والعصير حتى الزهور... و هكذا شبعان إسترخى الذئب فوق السرير وبدأ يشخر بصوت عال حتى إهتزت النوافذ .
في نفس الوقت مرّ صيادٌ أمام بيت الجدة وتعجب عندما سمع الجدة تشخر بهذه الطريقة فدخل البيت و رأىالذئب فوق السرير.أخذ سكينا و فتح بطن الذئب وأخرج منه القبعة الحمراء,الفطيرة,العصير واخيرا الجدة.
فقالت القبعة الحمراء :
-آه ,كم كان الظلام في بطن الذئب ,و كم كنت خائفة !
ومن ذلك اليوم أضن أن القبعة الحمراء قد تعلمت من هذا الدرس, ولن تفكر أبدا أبدا أن تعصي أمها.

A cura di Mohamed Mohatet

اسماء الأشخاص	الأشخاص يدافعون عن أنفسهم	الاشخاص يتهمون
القبعة الحمراء	كنت أريد اللعب عندما أرادت أمي أن ترسلني إلى الجدة،و زيادة على هذا لم أذهب أبدا وحدي إلى جدتي،لهذا لم يشكل السفرعلي أي خطر و لم أفكر سوى في اللعب...	لو أن أمي كلمتني على هذا الذئب الشرير,و على أنه غير موثوق به,...لم أكن لأصدّقه على الإطلاق...
أم القبعة الحمراء	في ذلك اليوم كنت مشغولة جدا بالأعمال المنزلية،و كانت الحمّى لذي مرتفعة قليلا و إلاّ لم أرسل القبعة الحمراء وحدها إلى الجدة...	لو أن إبنتي إستمعت إلي و لوقليلا عندما كنت أتكلم معهاولم تكن ملتهية باللعب بدميتها إذ أنني كنت أشرح لها ماذا كان يجب عليها فعله,ما حصل كل هذا...
جدة القبعة الحمراء	كنت ضعيفة و مريضة,لم أنهض من الفراش مند عدة أيام,كنت أغلق دائما الباب غير أني في ذلك اليوم قررت أن أترك الباب مفتوحا لكي لا أنهض من السرير عندما ياتي أحد ...كنت ضعيفة و مريضة غلى حدّ أني إشتبهت صوت الذئب بصوت القبعة الحمراء...	لو أنها لم تتركني وحيدة كل تلك الأيام, علما بأنني عجوزة و مريضة, لم أشتبه صوت الذئب بصوت حفيدتي...
الذئب	كان يوم رائع,كانت أشعة الشمس تشرق بين أغصان الأشجار,منظر عجيب غير أن من جمال هذه الغابة لم يلاحظها أحد. كنت أشعر بالوحدة,عندما رأيت هذه الطفلة فارغة البال داعبتني الرغبة في المزح... أقسم لكم أني أردت سوى المزاح...لم أرد أن أكلها هي و جدتها,و يوم مشمس كهذا لم يملء لي بطني...وعلى كل حال الجدة كانت مريضة : ربما عملت لها معروف بأكلها...	ليس ذنبي لو أن الطفلة الصغيرة تتنزه وحدها في الغابة و أن الجدات يفتحن الأبواب لمن هبّ ودب...كان بإمكان الأم أن ترافق إبنتها...و كان بإمكان الجدة غلق الباب ...